

愛你一千年，夠嗎！

千年之愛

Love of Thousand

下

韓國暢銷小說家

梁貴子●著
丁玟聲、王策宇●譯

★張介宗●推薦

政治大學韓國語文學系副教授



千年之愛

下

作者◎梁貴子

譯者◎丁玟聲、王策宇

江苏工业学院图书馆
藏书章

070 070 030 03 070 035 007

國家圖書館出版品預行編目資料

千年之愛／梁貴子著；丁玟聲，王策
宇譯。－初版。臺北市：躍昇文化，民90
冊；公分。－（文學誌：171-172.）
ISBN 957-630-643-4（上冊：平裝）
ISBN 957-630-646-9（下冊：平裝）
862.57 90014590

Original edition (c)1995 by Yang Gui Ja and Sallim Publishing, Korea.
Chinese language translation copyright (c)2001 by Culture and Life Publishing
Published by arrangement with Sallim Publishing through IBIS Media
Management

伊博思版權代理有限公司. All rights reserved."

◎ 文學誌／172 ◎

千年之愛（下）

作者／梁貴子

譯著／丁玟聲，王策宇

發行人／吳貴仁

總經理／林蔚穎

編審／曾美珠

責任編輯／楊雅馨

美術編輯／蔡林英

出版發行／躍昇文化事業有限公司

地址／台北市仁愛路四段122巷63號9樓

電話／(02)2705-7118(代表號)

傳真／(02)2702-4333

劃撥帳號／1188888-8

劃撥帳戶／躍昇文化事業有限公司

登記證／局版台業字第3994號

法律顧問／謝天仁律師

總經銷／威穎國際有限公司

地址／台北縣中和市中正路760號5樓

電話／(02)8221-3733(代表號)

傳真／(02)2702-8989

初版／中華民國90年11月

定價／新台幣160元

ISBN 957-630-646-9

版權所有・翻印必究

●本書若有破損缺頁敬請寄回本社更換●

愛你一千年，夠嗎！

千年之愛

Love of Thousand

下

韓國暢銷小說家

梁貴子●著

丁玟馨、王策宇●譯

★張介宗●推薦

政治大學韓國語文學系副教授

千年之愛

下

作者◎梁貴子

譯者◎丁玟馨、王策宇

目錄

冷卻的愛情……………	007
生命的祕密……………	035
向我而來……………	079
千年之愛……………	121
之後……………	193
解說——「懇切的愛」新讀……………	199

冷卻的愛情

意料之外

四月了。四月也像一場惡夢。是誰惡作劇在井裡又推下一塊石頭？茵熙一邊冷眼看著背叛的裂紋會是什麼樣子，一邊盤算著自己該在何時撤離陷阱的時候，她落入更黑暗的深淵。

「血壓太低。可能是懷孕初期的現象。如果繼續這麼低就要注意了。以後一定要定期做檢查。」

檢查完畢，醫生在病歷表上密密麻麻的寫著。並決定了下次檢查的日子。他說下次要檢查很多項目：

「下次跟家屬一起來。有一些複雜的檢查。還有些家屬應該知道的事。」

那是一家聲譽頗為卓著的婦產科醫院。茵熙不願像個罪犯似的，躲躲藏藏到隱藏在陋巷裡的非法醫院。所以她找了一家又大又有名的醫院。而醫生一點疑惑保留也沒有，為她宣布了刑期。還附帶一些「狀況不穩」的診斷。

是的，那是一張來不及避開的最後通牒。看著醫生毫無表情的臉，茵熙吞下了她的悲鳴：愛情，曾經如火山爆發般的愛情，在已經壽終正寢的時候，還能發出生命的芽

嗎？

雖然去醫院前已經預料到了，茵熙仍然頭暈目眩。想到現在只有哀求他的份，一波深似一波的絕望就不斷重重地敲擊她。從不向任何人低頭哀求，這樣的昂然自負，是她唯一的生存支柱。一直能夠堅持生存到現在，靠的是對自己的責任感，而不是祈求他的同情。但現在自尊的標竿似乎快要倒了。

懷孕也撼動她在公司一向穩當的處事能力。

金小姐向茵熙發過一場前所未有的脾氣：

「茵熙姐，你最近怎麼搞的？精神不正常啊？你看看這廣告。連日期也錯了嘛！你說校對過了，所以我看也沒看就送出去。什麼時候才改得好趕得上這次拍賣？你這不是要我的命嗎？」

鄭組長也越來越常皺著眉罵她——兼自責：

「你看看你，簡直是個活殭屍。你的臉是怎麼回事？整天發呆。震宇那傢伙是個什麼東西？年紀一大把了還賴在媽媽懷裡。都怪我呀。早知道他那麼沒出息，我根本不會多管這個閒事。唉！真該死，連人也看不準做什麼媒婆。」

沒辦法了，該下個決心了。不管做什麼決定。但，那是給她一天四十八小時思考都無法決定的事啊！

讓孩子成爲套住震宇的繩索，並非她所願。想像那因爲孩子而舉行的不甘不願的婚禮，茵熙就會做惡夢。不論發生什麼事，絕對，絕不讓孩子受任何羞辱。

但又不能生個「父不詳」的孩子。那對孩子也是一種侮辱。那種羞辱給孩子造成的打擊，她比任何人都清楚。如果要眼看自己的孩子受那樣的罪，將比她過去所遭遇的任何挫折都更殘忍。

冷卻的愛情

在茵熙從比死亡更深更陰暗的泥沼脫身之前，震宇發現自己又具備了另一個身分。

「茵熙，難道你……？」

震宇瞄著她的身子，一副不可置信的神情丟給她這麼個質問。茵熙聽了他的「難道」便斷了所有的念頭。

她絕不是期待「好消息！」一類的話，但「或許？」、「是不是？」一類略帶關懷的詞彙還在她能接受的範圍內。但是他說「難道」！

看到茵熙不置可否，震宇繃起了臉。她的沈默一向就代表著肯定。他努力回想眼前這個冷漠的女孩什麼時候開始了憔悴的面容。感覺上似乎已經好長一陣子了。

——「或許已經太晚了！」——震宇用了「或許」這個詞彙，是因爲擔心在毫無罪

惡感之下把胎兒再送回太虛是不是晚了？他的焦慮沒有顯在臉上。

如果茵熙知道當時他想些什麼，她就可以更明確的選擇自己的路。

如果她知道，她就會更快的放棄他，專心處理自己和孩子的事。或許也就可以避免以後的許多風浪了。她本來放棄的只是婚姻，倒不是震宇本人。

震宇對於她帶著另一個生命的事不再追問。茵熙也什麼話都不說。默默吃完晚餐，震宇認真看著電視，好像在做一件非常重大的事情。九點，震宇又像事先安排好的節目表，找了外套穿上。星期六，雖不期待他像以前過了夜才走，至少也可以多留一會兒。但他要回家。

震宇綁鞋帶的時候，茵熙先開了門鎖等著。他穿好鞋伸伸腰：

「好像早一秒趕我走也好的樣子。」口氣只有不耐與諷刺。

「因為你看來像怕被我留著走不了……。」平板空洞的聲音。

「你什麼時候留過我？」

震宇突然扯開嗓子大叫。被窺見心事的人，用發脾氣來隱藏他的心虛。

「用不著生氣，要找藉口儘管找。」茵熙比冰還冷。

震宇更氣了。——我也有苦說不出呀！你從來就沒有讓我舒舒服服享受過愛情的溫暖。一有事，馬上變得冷冰冰。不能讓我靠岸的女人！——

「打算什麼事都你一個人處理？你那個偉大的自尊心快煩死我。孩子也你一個人養？所以吭也不吭一聲？」

淺薄！茵熙再沒興趣迴避他。她直視震宇的臉淡淡地說：

「不告訴你是對的。你根本不要。今天總算知道了。」

震宇一時語塞。不過也只是瞬間。他立刻爆發更灼人的情緒：

「對！我不想這樣當爸爸。難道要我高興得跳舞？你怎麼這麼愚蠢？怎麼會搞成這樣？你自己不是該小心嗎？」

他隨便吼了一陣，突然刮起的狂風般「呼！」地走掉了。聽著玄關門重重的「砰！」茵熙無力地跌坐地上。——我愚蠢？我該小心？剛才潑出那些鬼話的人真是他嗎？——打了一個冷顫。對世界、對人類，突然染患了恐懼症。

愛過他。而且深信那就是愛情。他應該也如此。過去快樂的時光，如今成了什麼？愛情不就是信任嗎？你相信我，我相信你。這樣的海誓山盟不就是愛情？所以許許多多的先知者勸我們以愛化解危機，以愛克服困難，以愛變化一切。這樣像毒藥一般，熄了火立刻長出尖刺的怨恨，絕不會是愛情。

那晚，茵熙整夜輾轉，檢驗既往的時光。直到東方漸白，她終於決心不要恨他。他是孩子的爸爸。

而且，她仍然不願對他的全部爲人完全失望。就算曾有那樣的想法，她的自尊心也不容許。因爲要承認愛上那樣的人的就是自己，不是容易的事。而看到自己所愛的人真實醜陋的面貌，再沒有比那更痛苦的。

脫離

「對不起，我不是故意的。」

過了兩天，震宇打電話到公司約她見面。中餐在一家韓式餐廳的小房間裡對坐。還沒有上菜，震宇先道歉。

「請你這麼好吃的午餐，可以原諒了嗎？」

茵熙恍惚迷離的一笑。

一碟一碟精緻的小菜擺上來，震宇又回復以前的多情溫柔。只要茵熙動過的菜，他全部移到茵熙面前。茵熙喝了兩口清香的艾草湯，他馬上喚了人來要求再上一碗熱湯。茵熙把他的一舉一動細細地疊在心裡一角。今天，就在這裡，她打算告訴他心裡的話。——讓我們脫離彼此往後的人生。過去的日子可以保留完美的追憶。腹中孩子能看到你最初也是最後的親切，也算是件幸福的事。——

撤下殘羹，送上熬得濃濃的雙和茶。茵熙端起一杯，還沒喝先一陣反胃。震宇看了